

Auswahlbibliographie “Antikchinesisch I”, HS 15, UZH (WB)

(1) Benutztes Lehrwerk

GASSMANN, Robert H. & Wolfgang BEHR (2011), *Antikchinesisch – ein Lehrbuch in zwei Teilen*, dritte, durchgesehene und korrigierte Auflage, Bern usw.: P. Lang, 2 Bde., [Schweizer Asiatische Studien; 19]; Teil 1: *Eine propädeutische Einführung in fünf Element(ar)gängen*; Teil 2: *Chrestomathie mit Glossaren und Grammatiknotizen*

(2) Allgemeine Einführungen, Überblicksdarstellungen

→ Eines der mit Sternchen markierten Bücher wird zur Lektüre parallel zum Kurs empfohlen

[ASTRACHAN, E.B., ZAV'JALOVA, O.I., SOFRONOV, M.V.=] АСТРАХАН, Е.Б., ЗАВЬЯЛОВА, О. И., СОФРОНОВ, М.В. (1985), *Диалекты и национальный язык в Китае* [Dialekte und Nationalsprache in China], Москва: Наука.

CHAO, Yuen Ren [趙元任] (1972), “Chinese Language”, *Encyclopedia Britannica*, London, Bd. 1, S. 692ff.

*DEFRANCIS, John (1984), *The Chinese Language, Fact and Fantasy*, Honolulu: University of Hawai'i Pr.

*DONG, HONGYUAN [董红源] (2014), *A history of the Chinese language*, London, New York: Routledge.

FORREST, R.A.D. (1948), *The Chinese Language*, Oxford & London: Faber & Faber 21965.

*[JAXONTOV, Sergej E.=] ЯХОНТОВ С.Е. (1965), *Древнекитайский язык* [Die altchinesische Sprache], Москва: Наука. [Языки народов Азии и Африки].

*KANE, Daniel (2006), *The Chinese language: its history and current usage*. North Clarendon, VT: Tuttle.

*KARLGRÉN, Bernhard (1929), *Sound and Symbol in Chinese*, Oxford: Oxford University Pr. [= *Schrift und Sprache der Chinesen*, Berlin, New York: Springer, 21982].

————— (1946), *Från Kinas språkvärld* [Aus Chinas Sprachwelt], Stockholm: A. Bonnier [Göteborg Högskola Forskningar och Föreläsningar] [Übers.=*The Chinese Language, an Essay on its Nature and History*, N.Y.: The Ronald Press Company, 1949].

NEUNHAM, R. & L.-F. TANG (1971), *About Chinese*, London & Harmondsworth: Penguin.

*NORMAN, Jerry (1988), *Chinese*, Cambridge: Cambridge University Pr.

PEYRAUBE, Alain (2008), “Ancient Chinese”, in: Roger D. WOODARD, ed., *The Ancient Languages of Asia and the Americas*, Cambridge: Cambridge University Press, 136-162.

*RAMSEY, S. Robert (1987), *The languages of China*, Princeton: Princeton University Pr.

[ZAV'JALOVA, O.I.=] ЗАВЬЯЛОВА, Ольга Исааковна (2010), *Большой мир китайского языка* [Die grosse Welt der chinesischen Sprache], Москва: Восточная литература.

(3) Chinesische Schrift

ALLETON, Viviane (2008), *L'écriture chinoise: le défi de la modernité*, Paris: Albin Michel.

BOLTZ, William G. (1994), *The origin and early development of the Chinese writing system* (American Oriental Series; 78), New Haven: American Oriental Society.

CHANG, Tsung-Tung [張聰東] (1972), “Die Bildungsregeln und Strukturen der altchinesischen Schriftzeichen”, *Münchener Studien zur Sprachwissenschaft*, 30: 9-33.

DEBON, Günther (1978), *Grundbegriffe der chinesischen Schrifttheorie und ihre Verbindung zur Dichtung und Malerei*, Wiesbaden: F.Steiner.

LIÚ Zhāo 劉釗 (2006), *Gǔwénzì gòuxíngxué* 古文字構形學 [Lehre von den Bildungsprinzipien paläographischer Schriftzeichen], Fúzhōu 福州: Fújiàn Rénmín chūbǎnshè 福州人民出版社.

PANKENIER, David transl. (1974), *Script and Writing in Ancient China*, Stockholm: Föreningen för orientaliska studier. [Monographs of the Association of Asian Studies]

QIÚ Xīguī [裘錫圭] (2000), *Chinese Writing* (Early China Special Monograph Series; 4), Berkeley: The Institute of East Asian Studies of University of California.

ULRICH UNGER (1969), “Aspekte der Schrifterfindung”, in: *Frühe Schriftzeugnisse der Menschheit: Vorträge auf der Tagung der Joachim Jungius-Gesellschaft der Wissenschaften* (Hamburg am 9. u. 10. Okt. 1969): 11-38, Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.

WOON Wee-lee [YÚN Wéilì 雲惟利] (1987), *Chinese Writing: Its Origin and Evolution*, Macau: University of East Asia.

ZÁDRAPA, Lukáš & PEJČOCHOVÁ, Michaela (2009), *Čínské písmo* [Die chinesische Schrift], Praha: Nakladatelství Academia.

(4) Transkriptionssysteme

KADEN, Klaus (1975), *Die wichtigsten Transkriptionssysteme für die chinesische Sprache: Eine Einführung zum Selbststudium*, Leipzig: Verlag Enzyklopädie, VEB.

LEGEZA, Ireneus László (1968-69), *Guide to Transliterated Chinese in the Modern Peking Dialect*, vols. I-II, Leiden: E.J. Brill.

(5) Lehrbücher, Kommentierte Reader

ABEL-RÉMUSAT, Jean-Pierre (1822), *Éléments de la grammaire chinoise, ou, Principes généraux du kou-wen ou style antique: et du kouan-hoa c'est-à-dire, de la langue commune généralement usitée dans l'Empire chinois*, Paris: Imprimerie Royale.

BARNES, A. C. (2007), *Chinese through poetry: an introduction to the language and imagery of traditional verse*, N.pl.: Alcuin Academics.

————— et al. (2009), *Du's Handbook of classical Chinese grammar: an introduction to classical Chinese grammar*. N.pl.: Alcuin Academics.

BRANDT, Iosif (1927), *Introduction to Literary Chinese*, Peking: North China Union Language School; repr. New York, ³1954.

Chiang, Kuei-Ke Gregory [Jiāng Guìgé 姜貴格] (1998), *Language of the dragon. A classical Chinese reader*, Boston: Cheng & Tsui.

CIKOSKI, John Stewart (1976), *Introduction to classical Chinese*, Berkeley: Dept. of Oriental Languages, University of California.

CREEL, Herlee Glessner (1938, 1939, 1952), *Literary Chinese by the Inductive Method*, vols. I-III, Chicago: University of Chicago Pr.

DAWSON, Raymond (1984), *A New Introduction to Classical Chinese*, Oxford: Oxford University Pr.

ELS, Paul van (2011), *Van orakelbot tot weblog. Lesboek Klassiek Chinees [Vom Orakelknochen bis zum Weblog. Lesebuch Klassisches Chinesisch]*, 2 Bde., Leiden: Leiden UP.

FULLER, Michael (1999), *An introduction to Literary Chinese*, Harvard: Harvard University Asia Center, distributed by Harvard University Pr.

GOODMAN, Richard L. (2009), *Classical Chinese medical texts: learning to read the classics of Chinese medicine*, Taipei: Windstone Press.

GUŌ Xīliáng 郭錫良 et al. (1981-83), *Gǔdài Hànyǔ 古代漢語 [Altchinesisch]*, 3 Bde., Běijīng 北京: Běijīng chūbǎnshè 北京出版社.

HAENISCH, Erich (1929), *Lehrgang der klassischen chinesischen Schriftsprache*, Bde. I: *Textband*, II: *Ergänzungsband*, Leipzig: O. Harrassowitz; repr. Leipzig: Verlag Enzyklopädie VEB, ¹²1988.

JĪNG Guìshēng 荆贵生 (2008), *Gǔdài Hànyǔ 古代漢語 [Altchinesisch]*, 2 Bde., Wūhàn 武漢: Wūhàn Dàxué chūbǎnshè 武漢大學出版社.

[KARAPET'JANC, Artemij M. & TAN' Aoшuan=] КАРАПЕТЬЯНЦ, Артемий Михайлович & ТАНЬ Аошун (2001), *Учебник классического китайского языка веньянь* [Lehrbuch der klassischen chinesischen Sprache *Wenyan*], Москва: Муравей.

[KRJUKOV, Vasilij M., CHUAN Šu-In=] Крюков М. В., Хуан Шу-Ин (2000), *Древнекитайский язык: тексты, грамматика, лексический комментарий* [Die altchinesische Sprache: Texte, Grammatik, lexikalische Kommentare], Москва: Главная редакция восточной литературы.

LI, Kai, and James E. DEW (2008), *Classical Chinese: a functional approach*, Boston: Cheng & Tsui.

MULLIE, Joseph S.M. (1947-48), *Grondbeginselen van de Chinese letterkundige taal* [Grundprinzipien der chinesischen Literatursprache], Bde. 1-3, Leuven: Dewallens.

[НИКИТИНА, Т. N.=] НИКИТИНА, Тамара Никифоровна (1997), *Хрестоматия по древнекитайскому языку (V-I вв. до н.э.)* [Chrestomathie zur altchinesischen Sprache (6.-1. Jh. v. Chr.)], Санкт-Петербург: Изд-во Санкт-Петербург. Университета.

NORDEN, BRYAN W., *Classical Chinese for Everybody*, Ms. Vassar College.

PIMPANEAU, Jacques (1988-89), *Initiation à la langue classique chinoise à partir d'extraits des Mémoires Historiques de Sima Qian*, vols. 1-2, Paris: Librairie You-Feng.

ROUZER, Paul F. (2007), *A new practical primer of literary Chinese*. Cambridge, Mass: Harvard University Asia Center.

SCARPARI, Maurizio (1981), *Corso introduttivo di lingua cinese classica* [Einführungskurs in die Klassische Chinesische Sprache], Venezia: Ed. Cafoscarina.

————— (1995), *Avviamento allo studio del cinese classico* [Einführung in das Studium des Klassischen Chinesischen], Venezia: Cafoscarina.

————— (2002), *Breve introduzione allla lingua Cinese classica* [Kurze Einführung in die klassische Chinesische Sprache]. Venezia: Cafoscarina.

SHADICK, Harold & CH'IAO, Chien (1968), *A first course in literary Chinese*, vols. I-III, Ithaca : Cornell University Pr.:

SYROKOMLA-STEFANOWSKA, Agnieszka D. & BI Xiyan (1996), *A classical Chinese reader*, Honolulu: University of Hawai'i Pr.

TĀNG Kējìng 汤可敬, *Gǔdài Hànyǔ* 古代汉语 [Altchinesisch], 2 Bde., Běijīng 北京: Zhōnghuá Shūjú 中华书局.

UNGER, Ulrich (1985), *Einführung in das Klassische Chinesisch*, T.I-II, Wiesbaden: O. Harrassowitz.

WAGNER, Donald B. (1998), *A classical Chinese reader: the Han shu biography of Huo Guang, with notes and glosses for students*, Richmond, Surrey: Curzon.

WANG, John C. Y. & Sue-mei WU (2007), *Classical Chinese primer*. Hong Kong: Chinese University Press.

WÁNG Lì 王力 (21981), *Gǔdài Hànyǔ 古代漢語* [Altchinesisch], Běijīng 北京: Zhōnghuá Shūjú 中華書局.

YUAN, Naiying, Hai-tao TANG & James GEISS (1998), *Classical Chinese: a basic reader*, Princeton: Chinese Linguistics Project, Princeton University, new ed., 3 vols.

(6) Grammatiken, Syntaxübersichten

ALDRIDGE, Edith (2013), “Survey of Chinese Historical Syntax I-II”, *Language and Linguistics Compass* 7.1, 39-57; 58-77.

BÁI YÙLÍN 白玉林 (2008), *Gǔ Hànyǔ yǔfǎ 古汉语语法* [Grammatik des Altchinesischen], Běijīng 北京: Zhōngguó Shèhuì Kēxué chūbǎnshè 中国社会科学出版社.

COHEN, Alvin P. (1980), *Grammar Notes for Introductory Classical Chinese*, San Francisco: Chinese Materials Center.

DOBSON, W. A. C. H. (1959), *Late Archaic Chinese, a grammatical study*, Toronto: University of Toronto Press.

————— (1962), *Early archaic Chinese, a descriptive grammar*, Toronto: University of Toronto Press.

GABELENTZ, Georg von der (1881), *Chinesische Grammatik mit Ausschluß des niederen Stils und der heutigen Umgangssprache*, Leipzig: T.O. Weigel; repr. Halle: M.; Niemeyer, 41960.

————— (1883), *Anfangsgründe der chinesischen Grammatik*, Leipzig: T.O. Weigel; repr. New York, 21954.

GASSMANN, Robert H. & BEHR, Wolfgang (2013), *Grammatik des Antikchinesischen Begleitband zu Antikchinesisch - Ein Lehrbuch in zwei Teilen* Bern usw.: P. Lang, 2 Bde., [Schweizer Asiatische Studien, Studienhefte; 20].

HARBSMEIER, Christoph (1981), *Aspects of Classical Chinese Syntax* (Scandinavian Institute of Asian Studies Monograph Series; 45), London & Malmö 1981: Curzon Pr.

HERFORTH, Derek (2003), “A sketch of Late Zhou Chinese grammar”, in: G. THURGOOD & R.J. LAPOLLA (eds.), *The Sino-Tibetan Languages*, Routledge, London 2003, S. 59–71.

MÉI GUǎNG 梅廣 (2015), *Shàngǔ Hànyǔ yǔfǎ gāngyào 上古漢語語法綱要* [Abriss der Grammatik des Archaischen Chinesischen], Taipei: Sānmín shūjú 三民書局.

- [NIKITINA, T. N.=] Никитина, Тамара Никифоровна (2001), *Грамматика древнеки-тайских текстов* [Grammatik der altchinesischen Texte], Благовещенск: Изд-во АмГУ.
- PULLEYBLANK, Edwin G. (1995), *Outline of classical Chinese grammar*, Vancouver: University of British Columbia Pr. [Chines. Fassung: Sūn Jǐngtāo 孙景涛 übers., *Gǔ Hànyǔ yǔfǎ gāngào* 古汉语语法纲要, Běijīng 北京: Yǔwén 语文出版社.]
- UNGER, Ulrich (1996), *Grammatik des Klassischen Chinesisch*, 5 Bde., Ms., Münster.
- VOCHALA, Jaromir & Žu-Čen VOCHALOVÁ (21990), *Einführung in die Grammatik des klassischen Chinesisch*, Leipzig: Verlag Enzyklopädie, VEB.
- WÁNG Lì 王力 (1957), *Hànyǔ shǐgǎo* 漢語史稿 [Abriss der Geschichte des Chinesischen], 3 Bde., Běijīng 北京: Kēxué chūbǎnshè 科學出版社, repr. Běijīng 北京: Zhōnghuá shūjú 中华书局 1980.
- XIÀNG Xī 向熹 et al. (1988), *Gǔdài Hànyǔ zhīshì cídiǎn* 古代汉语知识辞典 [Wörterbuch des Wissens zum Klassischen Chinesischen], Chéngdū 成都: Sìchuān Rénmín chūbǎnshè 四川人民出版社.
- (1993), *Jiǎnmíng Hànyǔshǐ* 简明汉语史 [Kurzgefasste Geschichte des Chinesischen], Běijīng 北京: Gāoděng Jiàoyù chūbǎnshè 高等教育出版社.
- YÁNG Bójùn 杨伯峻 & HÉ Lèshì 何乐士 (1992), *Gǔ Hànyǔ yǔfǎ jīqí fāzhǎn* 古汉语语法及其发展 [Die Grammatik des Altchinesischen und ihre Entwicklung], Běijīng 北京: Yǔwén chūbǎnshè 语文出版社.
- YÁO Zhènwǔ 姚振武 (2015), *Shàngǔ Hànyǔ yǔfǎshǐ* 上古汉语语法史 [Geschichte der Grammatik des Archaischen Chinesischen], Shànghǎi 上海: Shànghǎi Gǔjí 上海古.
- ZHŌU Fǎgāo 周法高 [CHOU, Fa-kao] (1959–1962), *Zhōngguó gǔdài yǔfǎ* 中國古代語法 [Grammatik des Altchinesischen], 3 Bde., Taipei: Zhōngyāng Yánjiūyuàn Lìshǐ Yǔyán Yánjiūsuǒ 中央研究院歷史語言研究所, 21972, 31977.
- [ZOGRAF, I.T. =] Зограф, Ирина Тиграновна (1990), *Официальный вэньянь* [Das offizielle wenyān], Moskva: Наука, 22010. [Языки народов мира].

(7) Funktionswörter

- DOBSON, W. A. C. H. (1974), *A dictionary of the Chinese particles, with a prolegomenon in which the problems of the particles are considered and they are classified by the grammatical functions*, Toronto: University of Toronto Press.
- DUÒ Chì 铎迟, *Gǔdài Hànyǔ xūcí cídiǎn* 古代汉语虚词词典 [Wörterbuch der Funktionswörter des Altchinesischen], Běijīng 北京: Shāngwù yìnshūguǎn 商务印书馆.

HÉ Lèshì 何乐士 et al. (1985), *Gǔdài Hànyǔ xūcí tōngshì* 古代汉语虚词通释 [Durchgehende Erläuterungen zu den altchinesischen Funktionswörtern], Běijīng 北京: Yǔwén chūbǎnshè 语文出版社.

———— (2006), *Gǔdài Hànyǔ xūcí cídiǎn* 古代汉语虚词词典 [Wörterbuch der altchinesischen Funktionswörter], Běijīng 北京: Yǔwén chūbǎnshè 语文出版社.

Lǚ Shūxiāng 吕叔湘 (1959), *Wényán xūzì* 文言虚字 [Funktionswörter der Klassischen Schriftsprache], Shànghǎi 上海: Shànghǎi Jiàoyù chūbǎnshè 上海教育出版社.

YÁNG Shùdá 楊樹達 (1928), *Cí quán* 詞詮, Shànghǎi 上海: Shāngwù yìnshūguǎn 商務印書館, repr. Shànghǎi 上海: Sānlián 三聯, 2014.

ZHŌNGGUÓ SHÈHUÌ KÈXUÉYUÀN YǔYÁN YÁNJIŪSUǒ GǔDÀI HÀNYǔYÁNJIŪSHÌ 中国社会科学院语言研究所古代汉语研究室, *Gǔdài Hànyǔ xūcí cídiǎn* 古代汉语虚词词典 [Wörterbuch der Funktionswörter des Altchinesischen], Běijīng 北京: Shāngwù yìnshūguǎn 商务印书馆.

(8) Einige grundlegende zweisprachige Wörterbücher

CIKOSKI, John C. (2011), *Notes for a lexicon of Classical Chinese*, 3 vols., download at: <http://gkarin.com/cikoski/>.

COUVREUR, Séraphin (1911), *Dictionnaire classique de la langue chinoise, suivant l'ordre alphabétique de la prononciation*, Ho Kien Fou: Impr. de la Mission catholique.

GǔDÀI HÀNYǔ CÍDIǎN BIĀNXIĚZǔ 《古代汉语词典》编写组 (1998), *Gǔdài Hànyǔ cídiǎn* 古代汉语词典 [Wörterbuch des Altchinesischen], Běijīng 北京: Shāngwù yìnshūguǎn 商务印书馆.

[INSTITUT RICCI] (Paris & Taipei) (2001), *Grand dictionnaire Ricci de la langue chinoise*, Paris: Instituts Ricci.

KARLGREN, Bernhard (1957), *Grammata serica recensa*, Stockholm: Museum of Far Eastern Antiquities. (repr. from *The Bulletin of the Museum of Far Eastern Antiquities*)

KROLL, Paul W.; BOLTZ, William G.; KNECHTGES, David R.; LIEN, Edmund Y., and RICHTER, Antje, *A Student's Dictionary of Classical and Medieval Chinese*, Leiden: E.J. Brill, 2014. [auch als app für Pleco erhältlich]

MATHEWS, R. H., M. Y. WANG, and Yuen Ren CHAO (1943), *Mathews' Chinese-English dictionary*, Cambridge, Mass: Harvard University Press.

MOROHASHI Tetsuji 諸橋轍次 (1943), *Dai Kan-Wa jiten* 大漢和辭典 [Grosses Chinesisch-Japanisches Wörterbuch], 14 Bde., Tōkyō: Taishūkan Shoten 大修館書店, repr. 1996.

OGAWA, Tamaki 小川環樹, NISHIDA Taichirō 西田太一郎, AKATSUKA Kiyoshi 赤塚忠 et al. (1973), *Shin jigen* 新字源 [Neuers Zeichenresevoir], Tōkyō: Kadokawa Shoten 角川書店.

[OŠANIN, V.M. et al. =] Ошанин, И.М. (1983-88), *Большой китайско-русский словарь по русской графической систем* [Grosses Chinesisch-Russisches Wörterbuch, nach dem Russischen graphischen System], 4 Bde., Москва: Наука.

SCHUESSLER, Axel (2007), *ABC etymological dictionary of old Chinese*, Honolulu: University of Hawai'i Press.

UNGER, Ulrich (1989), *Glossar des klassischen Chinesisch*. Wiesbaden: O. Harrassowitz.

WÁNG Lì 王力 et al. (2000), *Wáng Lì Gǔ Hànyǔ zìdiǎn* 王力古漢語字典 [Wang Lis Wörterbuch des Altchinesischen], Běijīng 北京: Zhōnghuá 中华书局.

(9) Einige nützliche Online-Quellen

Thesaurus Linguae Sericae (HARBSMEIER, Christoph, JIANG Shaoyu & al.:)
tls.uni-hd.de/

Chinese Etymology Pages (Richard Sears)
www.chineseetymology.org

Chinese Text Project (STURGEON, Donald)
ctext.org

Dictionary of Chinese Character Variants (National Languages Committee, R.O.C)
dict.variants.moe.edu.tw/main.htm

Hànjí diànzǐ wénxiàn 漢籍電子文獻 (Academia Sinica)
hanji.sinica.edu.tw/index.html?

Hànzì gǔjīnyīn zīliàokù 漢字古今音資料庫 (Academia Sinica)
xiaoxue.iis.sinica.edu.tw/ccr/

Kāngxī zìdiǎn 康熙字典
tool.httpcn.com/KangXi/

Shàngǔyīn cháxún 上古音查詢 (Pan Wuyun 潘悟雲)
www.eastling.org/OC/oldage.aspx

Shūfǎ zàidiǎn 書法字典
www.shufazidian.com/

Sino-Tibetan etymology (S.A. Starostin)
starling.rinet.ru

Unihan database (Unicode Consortium)
unicode.org/charts/unihanrsindex.html

Yìtǐzì zìdiǎn 異體字字典 (Ministry of Education, R.O.C.)
dict.variants.moe.edu.tw/main.htm